

Bidang Ilmu Sastra -
Budaya

LAPORAN HASIL
HIBAH KOMPETITIF PENELITIAN
SESUAI PRIORITAS NASIONAL



TEMA:

Seni dan Sastra dalam mendukung industri kreatif (*creative industry*)

JUDUL

Properti Sastra, Bahasa dan Artistik
Sastra Anak Indonesia dan Inggris:

**MODEL PENGEMBANGAN INDUSTRI KREATIF
SASTRA ANAK BERBASIS KERAGAMAN BUDAYA**

Oleh :

Dra. Dina Dyah Kusumayanti, MA
Drs. Mohammad Ilham, MSi
Drs. Sunarlan, SS., MSi

Penelitian ini Dibiayai oleh Direktorat Penelitian dan Pengabdian
kepada Masyarakat Departemen Pendidikan Nasional
Nomor: 320/SP2H/PP/DP2M/V/2009 tanggal 16 Juni 2009

**UNIVERSITAS JEMBER
DESMBER 2009**

LAPORAN HASIL
HIBAH KOMPETITIF PENELITIAN
SESUAI PRIORITAS NASIONAL



TEMA:

Seni dan Sastra dalam mendukung industri kreatif (*creative industry*)

JUDUL

Properti Sastra, Bahasa dan Artistik
Sastra Anak Indonesia dan Inggris:

**MODEL PENGEMBANGAN INDUSTRI KREATIF
SASTRA ANAK BERBASIS KERAGAMAN BUDAYA**

Oleh :

Dra. Dina Dyah Kusumayanti, MA
Drs. Mohammad Ilham, MSi
Drs. Sunarlan, SS., MSi

Penelitian ini Dibiayai oleh Direktorat Penelitian dan Pengabdian
kepada Masyarakat Departemen Pendidikan Nasional
Nomor: 320/SP2H/PP/DP2M/V/2009 tanggal 16 Juni 2009

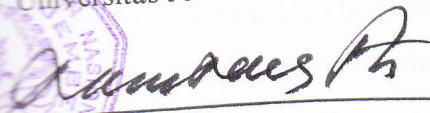
**UNIVERSITAS JEMBER
DESMBER 2009**

**HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN
HIBAH KOMPETITIF PENELITIAN
STRATEGIS PRIORITAS NASIONAL BATCH II**

1. Judul Penelitian : Properti Sastra, Bahasa dan Artistik Sastra Anak Indonesia dan Inggris: Model Pengembangan Industri Kreatif Sastra Anak Berbasis Keragaman Budaya
2. Ketua Peneliti :
a. Nama lengkap : Dra. Dina Dyah Kusumayanti, MA
b. Jenis Kelamin : Perempuan
c. NIP : 196707311993032002
d. Jabatan Struktural : --
e. Jabatan Fungsional : Lektor
f. Fakultas/ Jurusan : Sastra / Sastra Inggris Universitas Jember
g. Pusat Penelitian : Lembaga Penelitian Universitas Jember
h. Alamat kantor : Jalan Jawa no. 19 Jember 68121
i. Telepon/ faks : 0331 337188 / 0331 332738
j. Alamat rumah : Jl. Kalimantan X No. 25 Jember 68121
k. Alamat e-mail : dinadyahks@gmail.com; dina_dyahks@yahoo.com
3. Jangka waktu penelitian : 3 tahun (seluruhnya)
Laporan ini adalah laporan tahun ke- 1
4. Pembiayaan
a. Jumlah yang diajukan ke Dikti tahun ke-1 : Rp. 74.345.000 (tujuhuluh empat juta tiga ratus empat puluh lima ribu rupiah)
b. Jumlah yang diajukan ke dikti tahun ke-2 : Rp. 99.355.000 (sembilanpuluh sembilan juta tigaratus limapuluh lima ribu rupiah)
c. Jumlah yang diajukan ke dikti tahun ke-3 : Rp. 89.330.000 (delapanpuluh sembilan juta tigaratus tigapuluh ribu rupiah)

Jember, 13 Desember 2009

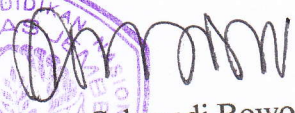
Mengetahui,
Dekan Fakultas Sastra
Universitas Jember

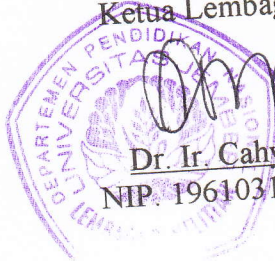

Drs. Syamsul Anam, MA
NIP. 195909181988021001

Ketua Peneliti,


Dra. Dina Dyah Ks., MA
Nip. 196707311993032002

Menyetujui,
Ketua Lembaga Penelitian


Dr. Ir. Cahyoadi Bowo
NIP. 196103161989021001



I. Identitas Penelitian

1. Judul Usulan : Properti Sastra, Bahasa dan Artistik Sastra Anak Indonesia dan Inggris: Model Pengembangan Industri Kreatif Sastra Anak Berbasis Keragaman Budaya
2. Ketua Peneliti : Dra. Dina Dyah Kusumayanti, MA
3. Anggota Peneliti :

No.	Nama & Gelar	Keahlian	Institusi	Curahan Waktu (jam/minggu)
1.	Drs. Mochammad Ilham, Msi	Kajian Budaya dan Komunikasi	Jurusan Sastra Inggris Fakultas Sastra Unej	10 jam/minggu
2.	Drs. Sunarlan, SS., Msi.	Ilmu Sejarah	Jurusan Ilmu Sejarah Fakultas Sastra Unej	10 jam/minggu

*) tugas & peran peneliti di halaman CV

4. Tema Penelitian : (no. 9) Seni dan Sastra dalam mendukung industri kreatif
5. Objek penelitian tahun I
Jenis material : teks
Segi penelitian : (1) properti sastra, bahasa, artistik teks dan (2) keragaman budaya
6. Lokasi Penelitian : (1) Perpustakaan Daerah Jember, Malang, Sidoarjo, Surabaya
(2) Jember, Madura, Probolinggo, Banyuwangi
7. Hasil yang ditargetkan : Model Pengembangan Industri Kreatif Sastra Anak. Model ini dilengkapi dengan prosedur kerja dan alur pemanfaatan materi yang diambil dari keragaman alam-sosial-budaya di Indonesia untuk penulisan sastra anak. Target tahun I mencari *benchmark* 'buku cerita bergambar yang baik'
8. Institusi lain yang terlibat : --
9. Sumber biaya selain Dikti: --
10. Keterangan lain yang dianggap perlu :
Jurnal Ilmiah Akreditasi yang menjadi sasaran: Humaniora (FIB UGM)

Penelitian ini bersifat strategis karena mendorong pemanfaatan dan penerapan data ilmiah teoritis kedalam dunia kreatifitas yang sarat pemikiran dan aktifitas imajinatif.

RINGKASAN

PROPERTI SASTRA, BAHASA DAN ARTISTIK SASTRA ANAK INDONESIA DAN INGGRIS: MODEL PENGEMBANGAN INDUSTRI KREATIF SASTRA ANAK BERBASIS KERAGAMAN BUDAYA

Oleh:

(Dra. Dina Dyah Ks., MA.; Drs. M. Ilham MSi., Drs. Sunarlan, SS., MSi.)

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif yang menggunakan kajian deskriptif analitik dengan pendekatan studi komparasi dan stilistika. Objek penelitian pada tahun pertama adalah buku cerita bergambar dari Indonesia dan Inggris. Fokus penelitian adalah pada perbedaan dan kesamaan properti sastra, bahasa dan artistik dalam buku cerita bergambar Indonesia dan Inggris. Melalui perbandingan diharapkan dapat ditemukan buku cerita bergambar yang baik yang disukai oleh pembaca anak-anak. Tujuan khusus penelitian tahun pertama adalah menetapkan *benchmark* tentang buku cerita bergambar yang 'baik'. Dengan adanya *benchmark* tersebut, maka dapat diperoleh gambaran buku cerita bergambar yang menarik minat pembaca anak-anak. Manfaat yang diperoleh dari penelitian ini adalah mendapatkan data mengenai kelemahan dan kekuatan buku cerita bergambar yang ditulis oleh pengarang Indonesia dan pengarang dari Inggris. Manfaat lain adalah mendapatkan data tentang profil pembaca anak-anak yang berpotensi sebagai pangsa pasar buku bacaan anak-anak. Temuan penting dari penelitian adalah buku cerita bergambar dari Inggris telah berkembang dengan baik dan terbukti dari keunggulan mereka dalam meramu cerita, menampilkan tema, serta menyuguhkan disain artistik buku. Buku cerita bergambar Indonesia belum banyak menyuguhkan tema yang variatif, disain artistik buku belum terekplorasi, dan isi cerita berkisar pada persoalan normatif yang disampaikan secara terbuka (*explicit*).

SUMMARY

Literature, Language and Artistic Properties of Indonesia and English Picture Books: A Model for Cultural Diversity Based Development of Indonesia Children Literature Creative Industry

by

(Dra. Dina Dyah Ks.; MA; Drs. M. Ilham, MSi.; Drs. Sunarlan, SS., MSi.)

This research is a qualitative research employing descriptive study. This research uses literature comparative study and stylistics. The research object in the first year is the Indonesia and English picture books. The focus of the first year research is on the comparison of literature, language and artistic properties of Indonesia and English picture books. From this comparison it is expected that we could find 'good' picture books that is able to draw children's interest to read and explore. The specific goal of this research is to set *the benchmark* of 'good' picture books. This *benchmark* will give guidance for further research in the near future. Furthermore from this research we gain data of strength, weakness and uniqueness in picture books written by Indonesia and English writers. The other advantage is that we could obtain data about children as potential readers for story books. Result of the research that we could highlight is that English picture books are more developed and more interesting in its literature, language and artistic properties. This is proved by the ability of the English writers to create illuminating stories, to provide excellent themes, with enticing and good-quality artistic designs. On the other hand, Indonesia picture books are proved to be less developed in the artistic designs, less variation in the theme and story. Message and moral of the story in Indonesia picture books generally expressed explicitly which in turn make them sound like preaching.

KATA PENGANTAR

Peneliti memanjatkan puji syukur ke hadirat Allah SWT karena atas ridlo-Nya, kami dapat menyelesaikan penelitian berjudul : Properti Sastra, Bahasa dan Artistik Sastra Anak Indonesia dan Inggris: 'Model Pengembangan Industri Kreatif Sastra Anak Berbasis Keragaman Budaya'.

Kami menyadari bahwa penelitian ini tidak akan terlaksana tanpa bantuan dari berbagai pihak yang berkaitan dengan perencanaan, proses maupun penyelesaiannya. Untuk itu dalam kesempatan ini, kami akan menyampaikan terima kasih yang tak terhingga kepada:

- (1) Rektor Universitas Jember u.b. Ketua Lembaga Penelitian Universitas Jember yang telah memberikan kesempatan untuk mengajukan penelitian menggunakan skim dana penelitian Hibah Kompetitif Penelitian Sesuai Prioritas Nasional Bacth II tahun ke-1;
- (2) Dekan Fakultas Sastra yang telah memberikan dorongan dan dukungan dalam pelaksanaan penelitian;
- (3) Petugas Perpustakaan Daerah di Kabupaten Jember, Sidoarjo, Kota Malang, Kota Surabaya dan petugas Perpustakaan Propinsi Jawa Timur di Surabaya;
- (4) Kepala Bakesbangpol Propinsi I Jawa Timur di Surabaya;
- (5) Bapak Camat Kecamatan Wiyung di Surabaya, Bapak Lurah Jajartunggal Kecamatan Wiyung di Surabaya; Kepala Desa Siwalanpanji Sidoarjo, Kepala Desa Jember Lor Jember; Ketua LSM 'Perempuan Mutiara Jawa Timur' di Malang
- (6) Kolega kami di Fakultas Sastra Universitas Jember
- (7) Adik-adik para responden dan informan penelitian kami,
- (8) Semua pihak yang telah membantu baik secara materiil maupun moril demi terlaksananya penelitian ini.

Semoga amal baik berbagai pihak tersebut akan memperoleh imbalan dari Allah SWT dan semoga penelitian ini bermanfaat bagi pembaca untuk melakukan penelitian lanjutan.

Jember, 13 Desember 2009

Peneliti